

EVANGELIO

Nos encontramos ante un breve tratado sobre la oración.

Los maestros de Israel y Juan, enseñaban a sus discípulos a rezar. Jesús rezaba y, viéndole rezar, los suyos le pidieron que les enseñara a rezar como lo hacía él.

Mateo y Lucas hacen su versión y su comentario.

Ante todo, para Jesús, la oración no es un mero parloteo. Es el encuentro sencillo con el Padre, teniendo como motivo aquello que era importante para él, aquello para lo que había venido: el Reino de Dios, la voluntad del Padre, que se haga y que sepamos hacerla, la solidaridad y la fraternidad, que hacen que a nadie le falte el pan de cada día, el perdón, que se recibe y se da y la vida nueva, que hace que no caigamos en las tentaciones del Maligno.

Tras el Padrenuestro, Mateo hace una reflexión con el tema de fondo del perdón y Lucas con el tema del pan.

Así, Lucas, trae la parábola del amigo inoportuno, o del amigo importunado que, ante la insistencia, atiende. Podemos resaltar ya sea la insistencia en la oración o bien el hecho de que el amigo atiende, aunque sea de noche y moleste a los suyos que duermen junto a él.

La parábola es una catequesis de Jesús sobre la confianza en la oración. Tal vez Jesús hizo unas preguntas al auditorio, que llevaban implícitas las respuesta: ¿Quién de vosotros...? - ¡Nadie!. Quién va a pensar que un amigo no se levante a medianoche, ya sea en nombre de la hospitalidad o para que lo dejen en paz o para no pasar como poco cortés.

Si en un amigo es inimaginable, a la fuerza lo es en el caso de Dios.

¿Quién de vosotros...? - ¡Nadie! Nadie va a cambiar pan por piedras, peces por serpientes, huevos por escorpiones.

Si en un padre es inimaginable, a la fuerza lo es en el caso de Dios.

Y no sólo somos escuchados por la insistencia y la confianza, sino porque Dios es bueno.

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

11, 1-13

Pedid y se os dará

Una vez que estaba Jesús orando en cierto lugar, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: "Señor, enséñanos a orar, como Juan enseñó a sus discípulos."

Él les dijo: "Cuando oréis decid: "Padre, santificado sea tu nombre, venga tu reino, danos cada día nuestro pan del mañana, perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe algo, y no nos dejes caer en la tentación.""

Y les dijo: "Si alguno de vosotros tiene un amigo, y viene durante la medianoche para decirle: "Amigo, préstame tres panes, pues uno de mis amigos ha venido de viaje y no tengo nada que ofrecerle."

Y, desde dentro, el otro le responde: "No me molestes; la puerta está cerrada; mis niños y yo estamos acostados; no puedo levantarme para dártelos."

Si el otro insiste llamando, yo os digo que, si no se levanta y se los da por ser amigo suyo, al menos por la importunidad se levantará y le dará cuanto necesite.

Pues así os digo a vosotros:

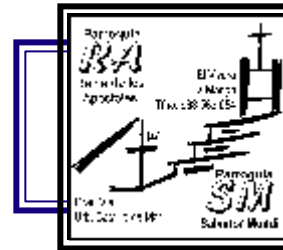
Pedid y se os dará, buscad y hallaréis, llamad y se os abrirá; porque quien pide recibe, quien busca halla, y al que llama se le abre.

¿Qué padre entre vosotros, cuando el hijo le pide pan, le dará una piedra?

¿O si le pide un pez, le dará una serpiente? ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

Si vosotros, pues, que sois malos, sabéis dar cosas buenas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo piden?"

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

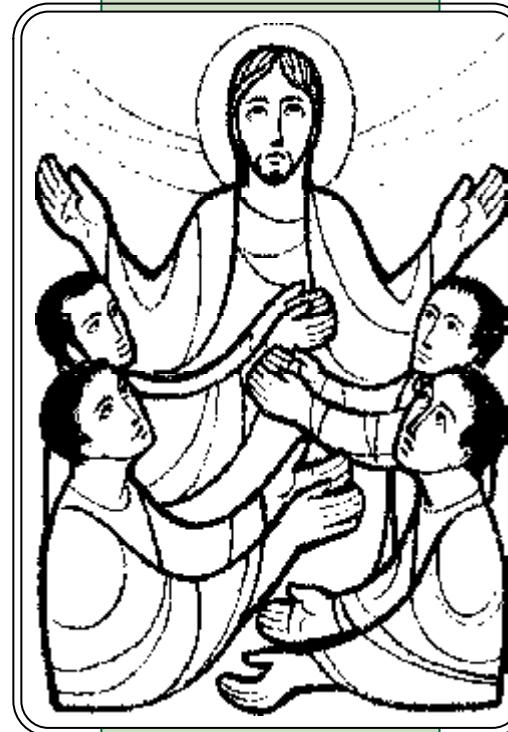
**XVII - Domingo
de
Tiempo Ordinario
(C)**

**EXHORTACIÓN APOSTÓLICA
POSTSINODAL
SACRAMENTUM CARITATIS
DEL SANTO PADRE
BENEDICTO XVI**

**Santísima Trinidad
y Eucaristía**

El pan que baja del cielo

7. La primera realidad de la fe eucarística es el misterio mismo de Dios, el amor trinitario. En el diálogo de Jesús con Nicodemo encontramos una expresión iluminadora a este respecto: « Tanto amó Dios al mundo, que entregó a su Hijo único, para que no perezca ninguno de los que creen en él, sino que tengan vida eterna. Porque Dios no mandó a su hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo se salve por él » (Jn 3,16-17). Estas palabras muestran la raíz última del don de Dios. En la Eucaristía, Jesús no da « algo », sino a sí mismo; ofrece su cuerpo y derrama su sangre. Entrega así toda su vida, manifestando la fuente originaria de este amor divino. Él es el Hijo eterno que el Padre ha entregado por nosotros.



PRIMERA LECTURA

El texto que proclamamos hoy, continuación del de la semana pasada, ha sido elaborado en círculos yhavhistas. El tema: la oración de intercesión ante Dios, a quien se considera cercano, amigo y misericordioso.

Había recibido Abraham una promesa por la que, en su nombre, serían benditas las naciones de la tierra, también Sodoma y Gomorra, si dan signos de conversión.

Moisés, los profetas y, aquí Abraham, mediadores entre Dios y el pueblo, son prototipos del único mediador, el Mesías, Jesucristo, Hijo de Dios.

En un tiempo en el que es doctrina común la existencia de la solidaridad en cuanto al castigo por la culpa (los hijos pagan las culpas de los padres), aquí se mira el tema desde la perspectiva opuesta: ¿perdonará Dios a los culpables por la existencia de justos?

Este es el sentido de la oración de Abraham. Oración que parte de la confianza mutua: "¿Por ventura voy a ocultarle a Abraham lo que hago...? (v17)

No sólo la confianza, la oración de Abraham manifiesta la frescura de la amistad, que le lleva, aun sabiendo que está tratando con Dios ("no se enfade mi Señor"), a regatearle, haciéndole bajar de cincuenta justos a diez para perdonar a Sodoma.

La entrega de la vida del Justo por los pecadores, traerá la salvación a toda la humanidad.

GÉNESIS

18, 20-32

No se enfade mi Señor, si sigo hablando

En aquellos días, el Señor dijo: "La acusación contra Sodoma y Gomorra es fuerte, y su pecado es grave; voy a bajar, a ver si realmente sus acciones responden a la acusación; y si no, lo sabré."

Los hombres se volvieron y se dirigieron a Sodoma, mientras el Señor seguía en compañía de Abraham.

Entonces Abraham se acercó y dijo a Dios: "¿Es que vas a destruir al inocente con el culpable? Si hay cincuenta inocentes en la ciudad, ¿los destruirás y no perdonarás al lugar por los cincuenta inocentes que hay en él? ¡Lejos de ti hacer tal cosa!, matar al inocente con el culpable, de modo que la suerte del inocente sea como la del culpable; ¡lejos de ti! El juez de todo el mundo, ¿no hará justicia?"

El Señor contestó: "Si encuentro en la ciudad de Sodoma cincuenta inocentes, perdonaré a toda la ciudad en atención a ellos." Abraham respondió: "Me he atrevido a hablar a mi Señor, yo que soy polvo y ceniza. Si faltan cinco para el número de cincuenta inocentes, ¿destruirás, por cinco, toda la ciudad?"

Respondió el Señor: "No la destruiré, si es que encuentro allí cuarenta y cinco."

Abraham insistió: "Quizá no se encuentren más que cuarenta."

Le respondió: "En atención a los cuarenta, no lo haré."

Abraham siguió: "Que no se enfade mi Señor, si sigo hablando. ¿Y si se encuentran treinta?"

Él respondió: "No lo haré, si encuentro allí treinta."

Insistió Abraham: "Me he atrevido a hablar a mi Señor. ¿Y si se encuentran sólo veinte?"

Respondió el Señor: "En atención a los veinte, no la destruiré."

SEGUNDA LECTURA

Sigue San Pablo su reflexión frente a aquellos que abogan por la necesidad de la mediación de seres angélicos y suprahumanos para alcanzar la salvación.

No hay más mediador que Cristo; Cristo es el eje central de la vida del cristiano.

Cristo es el Jefe de los ángeles y seres suprahumanos, a los que ha despojado del dominio sobre los hombres y la creación (v15). Ya no hay otros intermediarios entre Dios y los hombres que no sea Cristo.

Y el cristiano participa de Cristo y todo su misterio mediante el Bautismo, por el que nos unimos a su muerte y resurrección.

Ya no necesitamos de nada más: ni de otros seres, ni de la circuncisión, ni de otras representaciones. Cristo es el verdadero representante de la humanidad, ya que ha asumido nuestra carne, ha cargado con nuestros delitos, ha clavado en la cruz la sentencia que nos condenaba por nuestros pecados y nos ha llenado de vida.

Por lo tanto, cuidado con las ideologías de origen puramente humano, que apartan de Cristo. Ya no estamos sometidos a oscuras fuerzas ciegas; hay que acabar con prácticas pseudo-ascéticas que pretenden ponernos a bien con fuerzas del mundo invisible, que, además de tener de religiosas sólo la apariencia, nos apartan de Cristo, que es la auténtica realidad (v17).

Abrahán continuo: "Que no se enfade mi Señor si hablo una vez más. ¿Y si se encuentran diez?" Contestó el Señor: "En atención a los diez, no la destruiré."

SALMO 137

Cuando te invoqué, Señor, me escuchaste.

Te doy gracias, Señor, de todo corazón; delante de los ángeles tañeré para ti, me postraré hacia tu santuario.
R. Cuando te invoqué, Señor, me escuchaste.

Daré gracias a tu nombre, por tu misericordia y tu lealtad. Cuando te invoqué, me escuchaste, acreciste el valor en mi alma.
R. Cuando te invoqué, Señor, me escuchaste.

El Señor es sublime, se fija en el humilde, y de lejos conoce al soberbio. Cuando camino entre peligros, me conservas la vida; extiendes tu brazo contra la ira de mi enemigo.
R. Cuando te invoqué, Señor, me escuchaste.

Y tu derecha me salva. El Señor completará sus favores conmigo: Señor, tu misericordia es eterna, no abandones la obra de tus manos.
R. Cuando te invoqué, Señor, me escuchaste.

COLOSENSES

2, 12-14

Os dio vida en Cristo, perdonándoos todos los pecados

Hermanos: Por el bautismo fuisteis sepultados con Cristo, y habéis resucitado con él, porque habéis creído en la fuerza de Dios que lo resucitó de entre los muertos.

Estabais muertos por vuestros pecados, porque no estabais circuncidados; pero Dios os dio vida en él, perdonándoos todos los pecados. Borró el protocolo que nos condenaba con sus cláusulas y era contrario a nosotros; lo quitó de en medio, clavándolo en la cruz.

"Padre, santificado sea tu nombre, venga tu reino, danos cada día nuestro pan del mañana, perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe algo, y no nos dejes caer en la tentación."

Y les dijo: "Si alguno de vosotros tiene un amigo, y viene durante la medianoche para decirle: "Amigo, préstame tres panes, pues uno de mis amigos ha venido de viaje y no tengo nada que ofrecerle."

Y, desde dentro, el otro le responde: "No me molestes; la puerta está cerrada; mis niños y yo estamos acostados; no puedo levantarme para dártelos."

Si el otro insiste llamando, yo os digo que, si no se levanta y se los da por ser amigo suyo, al menos por la importunidad se levantará y le dará cuanto necesite.

Pues así os digo a vosotros:

Pedid y se os dará, buscad y hallaréis, llamad y se os abrirá; porque quien pide recibe, quien busca halla, y al que llama se le abre.

¿Qué padre entre vosotros, cuando el hijo le pide pan, le dará una piedra?

¿O si le pide un pez, le dará una serpiente? ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

Si vosotros, pues, que sois malos, sabéis dar cosas buenas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo piden?"

durchgestrichen und seine Forderungen, die uns anklagten, aufgehoben. Er hat ihn dadurch getilgt, dass er ihn an das Kreuz geheftet hat.

Evangelium

Lk 11, 1-13

Bittet, dann wird euch gegeben

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

1Jesus betete einmal an einem Ort; und als er das Gebet beendet hatte, sagte einer seiner Jünger zu ihm: Herr, lehre uns beten, wie schon Johannes seine Jünger beten gelehrt hat.

2Da sagte er zu ihnen: Wenn ihr betet, so sprecht: Vater, dein Name werde geheiligt. Dein Reich komme.

3Gib uns täglich das Brot, das wir brauchen.

4Und erlass uns unsere Sünden; denn auch wir erlassen jedem, was er uns schuldig ist. Und führe uns nicht in Versuchung.

5Dann sagte er zu ihnen: Wenn einer von euch einen Freund hat und um Mitternacht zu ihm geht und sagt: Freund, leih mir drei Brote;

6denn einer meiner Freunde, der auf Reisen ist, ist zu mir gekommen, und ich habe ihm nichts anzubieten!,

7wird dann etwa der Mann drinnen antworten: Lass mich in Ruhe, die Tür ist schon verschlossen, und meine Kinder schlafen bei mir; ich kann nicht aufstehen und dir etwas geben?

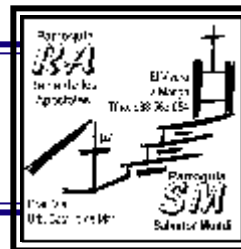
8Ich sage euch: Wenn er schon nicht deswegen aufsteht und ihm seine Bitte erfüllt, weil er sein Freund ist, so wird er doch wegen seiner Zudringlichkeit aufstehen und ihm geben, was er braucht.

9Darum sage ich euch: Bittet, dann wird euch gegeben; sucht, dann werdet ihr finden; klopft an, dann wird euch geöffnet.

10Denn wer bittet, der empfängt; wer sucht, der findet; und wer anklopft, dem wird geöffnet.

11Oder ist unter euch ein Vater, der seinem Sohn eine Schlange gibt, wenn er um einen Fisch bittet, 12oder einen Skorpion, wenn er um ein Ei bittet?

13Wenn nun schon ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gebt, was gut ist, wie viel mehr wird der Vater im Himmel den Heiligen Geist denen geben, die ihn bitten.



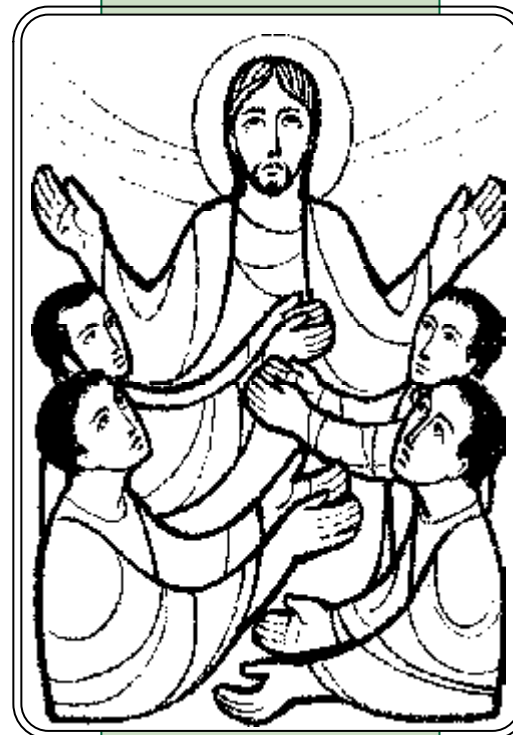
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunion

www.parroquias-manga.org

WORTGOTTESDIENST
DEUTSCH

17. Sonntag
im Jahreskreis
(C)



Einen Freund finden kann nur, wer imstande ist, ein Freund zu sein: frei, um über sich zu verfügen, und bereit, sich zu verschenken. Er kann vertrauen, und der Freund vertraut ihm. Der Freund kann um alles bitten. Und er ist da, wenn der Freund ihn braucht. - Gott ist der Heilige, der ganz Andere, der Herr. Gott ist auch der Freund, der einziger schließlich. Er ist für uns da. Und er braucht uns.

PRIMERA LECTURA

1. Lesung

Gen 18, 20-32

Herr, zürne doch nicht, wenn ich mit dir rede

Lesung aus dem Buch Genesis

20Der Herr sprach also: Das Klagegeschrei über Sodom und Gomorra, ja, das ist laut geworden, und ihre Sünde, ja, die ist schwer.

21Ich will hinabgehen und sehen, ob ihr Tun wirklich dem Klagegeschrei entspricht, das zu mir gedrungen ist. Ich will es wissen.

22Die Männer wandten sich von dort ab und gingen auf Sodom zu. Abraham aber stand noch immer vor dem Herrn.

23Er trat näher und sagte: Willst du auch den Gerechten mit den Ruchlosen wegraffen?

24Vielleicht gibt es fünfzig Gerechte in der Stadt: Willst du auch sie wegraffen und nicht doch dem Ort vergeben wegen der fünfzig Gerechten dort?

25Das kannst du doch nicht tun, die Gerechten zusammen mit den Ruchlosen umbringen. Dann ginge es ja dem Gerechten genauso wie dem Ruchlosen. Das kannst du doch nicht tun. Sollte sich der Richter über die ganze Erde nicht an das Recht halten?

26Da sprach der Herr: Wenn ich in Sodom, in der Stadt, fünfzig Gerechte finde, werde ich ihretwegen dem ganzen Ort vergeben.

27Abraham antwortete und sprach: Ich habe es nun einmal unternommen, mit meinem Herrn zu reden, obwohl ich Staub und Asche bin.

28Vielleicht fehlen an den fünfzig Gerechten fünf. Wirst du wegen der fünf die ganze Stadt vernichten? Nein, sagte er, ich werde sie nicht vernichten, wenn ich dort fünfundvierzig finde.

29Er fuhr fort, zu ihm zu reden: Vielleicht finden sich dort nur vierzig. Da sprach er: Ich werde es der vierzig wegen nicht tun.

30Und weiter sagte er: Mein Herr zürne nicht, wenn ich weiterrede. Vielleicht finden sich dort nur dreißig. Er entgegnete: Ich werde es nicht tun, wenn ich dort dreißig finde.

31Darauf sagte er: Ich habe es nun einmal unternommen, mit meinem Herrn zu reden. Vielleicht finden sich dort nur zwanzig. Er antwortete: Ich werde sie um der zwanzig willen nicht vernichten.

32Und nochmals sagte er: Mein Herr zürne nicht, wenn ich nur noch einmal das Wort ergreife. Vielleicht finden sich dort nur zehn. Und wiederum sprach er: Ich werde

GÉNESIS

18, 20-32

No se enfade mi Señor, si sigo hablando

En aquellos días, el Señor dijo: "La acusación contra Sodoma y Gomorra es fuerte, y su pecado es grave; voy a bajar, a ver si realmente sus acciones responden a la acusación; y si no, lo sabré." Los hombres se volvieron y se dirigieron a Sodoma, mientras el Señor seguía en compañía de Abraham.

Entonces Abraham se acercó y dijo a Dios: "¿Es que vas a destruir al inocente con el culpable? Si hay cincuenta inocentes en la ciudad, ¿los destruirás y no perdonarás al lugar por los cincuenta inocentes que hay en él? ¡Lejos de ti hacer tal cosa!, matar al inocente con el culpable, de modo que la suerte del inocente sea como la del culpable; ¡lejos de ti! El juez de todo el mundo, ¿no hará justicia?"

El Señor contestó: "Si encuentro en la ciudad de Sodoma cincuenta inocentes, perdonaré a toda la ciudad en atención a ellos."

Abraham respondió: "Me he atrevido a hablar a mi Señor, yo que soy polvo y ceniza. Si faltan cinco para el número de cincuenta inocentes, ¿destruirás, por cinco, toda la ciudad?"

Respondió el Señor: "No la destruiré, si es que encuentro allí cuarenta y cinco."

Abraham insistió: "Quizá no se encuentren más que cuarenta."

Le respondió: "En atención a los cuarenta, no lo haré."

Abraham siguió: "Que no se enfa-

de mi Señor, si sigo hablando. ¿Y si se encuentran treinta?" Él respondió: "No lo haré, si encuentro allí treinta."

Insistió Abraham: "Me he atrevido a hablar a mi Señor. ¿Y si se encuentran sólo veinte?"

Respondió el Señor: "En atención a los veinte, no la destruiré."

SEGUNDA LECTURA

COLOSENSES

2, 12-14

Os dio vida en Cristo, perdonándoos todos los pecados

Hermanos: Por el bautismo fuisteis sepultados con Cristo, y habéis resucitado con él, porque habéis creído en la fuerza de Dios que lo resucitó de entre los muertos.

Estabais muertos por vuestros pecados, porque no estabais circuncidados; pero Dios os dio vida en él, perdonándoos todos los pecados.

Borró el protocolo que nos condenaba con sus cláusulas y era contrario a nosotros; lo quitó de en medio, clavándolo en la cruz.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

11, 1-13

Pedid y se os dará

Una vez que estaba Jesús orando en cierto lugar, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: "Señor, enséñanos a orar, como Juan enseñó a sus discípulos."

Él les dijo: "Cuando oréis decid:

sie um der zehn willen nicht vernichten.

Antwortpsalm

Ps 138 (137)

R Herr, du hast mich erhört an dem Tag, als ich rief. - R

1 Ich will dir danken aus ganzem Herzen, dir vor den Engeln singen und spielen;

2ab ich will mich niederwerfen zu deinem heiligen Tempel hin und deinem Namen danken für deine Huld und Treue. - (R)

2cd Denn du hast die Worte meines Mundes gehört, deinen Namen und dein Wort über alles verherrlicht.

3 Du hast mich erhört an dem Tag, als ich rief; du gabst meiner Seele große Kraft. - (R)

6 Ja, der Herr ist erhaben; doch er schaut auf die Niedrigen, und die Stolzen erkennt er von fern.

7ab Gehe ich auch mitten durch große Not: du erhältst mich am Leben. - (R)

7cd Du streckst die Hand aus gegen meine wütenden Feinde, und deine Rechte hilft mir.

8 Der Herr nimmt sich meiner an. Herr, deine Huld währt ewig.

Lass nicht ab vom Werk deiner Hände! - R

2. Lesung

Kol 2, 12-14

Gott hat euch mit Christus zusammen lebendig gemacht und euch alle Sünden vergeben

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Kolosser

12Mit Christus wurdet ihr in der Taufe begraben, mit ihm auch auferweckt, durch den Glauben an die Kraft Gottes, der ihn von den Toten auferweckt hat.

13Ihr wart tot infolge eurer Sünden, und euer Leib war unbeschnitten; Gott aber hat euch mit Christus zusammen lebendig gemacht und uns alle Sünden vergeben.

14Er hat den Schuldschein, der gegen uns sprach,

"Padre, santificado sea tu nombre, venga tu reino, danos cada día nuestro pan del mañana, perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe algo, y no nos dejes caer en la tentación."

Y les dijo: "Si alguno de vosotros tiene un amigo, y viene durante la medianoche para decirle: "Amigo, préstame tres panes, pues uno de mis amigos ha venido de viaje y no tengo nada que ofrecerle."

Y, desde dentro, el otro le responde: "No me molestes; la puerta está cerrada; mis niños y yo estamos acostados; no puedo levantarme para dártelos."

Si el otro insiste llamando, yo os digo que, si no se levanta y se los da por ser amigo suyo, al menos por la importunidad se levantará y le dará cuanto necesita.

Pues así os digo a vosotros: Pedid y se os dará, buscad y hallaréis, llamad y se os abrirá; porque quien pide recibe, quien busca halla, y al que llama se le abre.

¿Qué padre entre vosotros, cuando el hijo le pide pan, le dará una piedra?

¿O si le pide un pez, le dará una serpiente? ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

Si vosotros, pues, que sois malos, sabéis dar cosas buenas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo piden?"

accablait

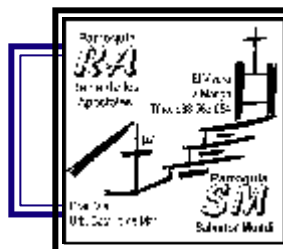
depuis que les commandements pesaient sur nous :
il l'a annulé en le clouant à la croix du Christ.

EVANGILE

Luc 11, 1-13

1 Un jour, quelque part, Jésus était en prière. Quand il eut terminé, un de ses disciples lui demanda :
« Seigneur, apprends-nous à prier, comme Jean-Baptiste l'a appris à ses disciples. »
2 Il leur répondit :
« Quand vous priez, dites :
Père,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne.
3 Donne-nous le pain dont nous avons besoin pour chaque jour.
4 Pardonne-nous nos péchés, car nous-mêmes nous pardonnons à tous ceux qui ont des torts envers nous. Et ne nous soumetts pas à la tentation. »
5 Jésus leur dit encore :
« Supposons que l'un de vous ait un ami et aille le trouver en pleine nuit pour lui demander :
Prête-moi trois pains :
6 un de mes amis arrive de voyage, et je n'ai rien à lui offrir.
7 Et si, de l'intérieur, l'autre lui répond :
Ne viens pas me tourmenter !
Maintenant, la porte est fermée ; mes enfants et moi, nous sommes couchés. Je ne puis pas me lever pour te donner du pain,
8 moi je vous l'affirme : même s'il ne se lève pas pour les donner par amitié, il se lèvera à cause du sans-gêne de cet ami, et il lui donnera tout ce qu'il lui faut.
9 Eh bien, moi, je vous dis : demandez, vous obtiendrez ; cherchez, vous trouverez ; frappez, la porte vous sera ouverte.
10 Celui qui demande reçoit ; celui qui cherche trouve ; et pour celui qui frappe, la porte s'ouvre.
11 Quel père parmi vous donnerait un serpent à son fils qui lui demande un poisson ?
12 Ou un scorpion, quand il demande un oeuf ?
13 Si donc vous, qui êtes mauvais, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus le Père céleste donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent ? »

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

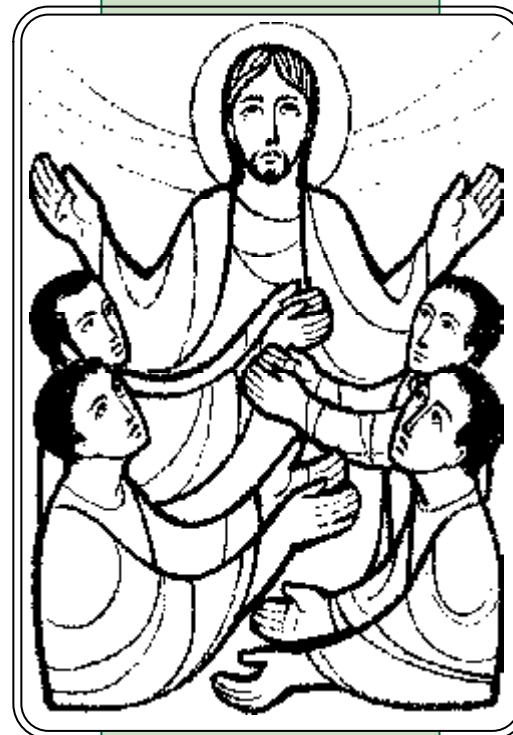


Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIE DE LA PAROLE FRANÇAIS

**Dix-septième
Dimanche du
temps ordinaire
(C)**



La première lecture de ce dimanche est choisie, comme souvent, pour préparer à entendre dans l'Évangile la Parole du Seigneur. Aujourd'hui : "Demandez et vous obtiendrez; cherchez et vous trouverez; frappez et la porte vous sera ouverte." Abraham nous est présenté, dans cette liturgie, comme un exemple d'intercesseur, même si sa manière d'agir est discutable. Elle l'est parce que sa connaissance de Dieu est imparfaite. Nous ne sommes qu'au seuil de la révélation...

PRIMERA LECTURA

GÉNESIS

18, 20-32

No se enfade mi Señor, si sigo hablando

En aquellos días, el Señor dijo: "La acusación contra Sodoma y Gomorra es fuerte, y su pecado es grave; voy a bajar, a ver si realmente sus acciones responden a la acusación; y si no, lo sabré." Los hombres se volvieron y se dirigieron a Sodoma, mientras el Señor seguía en compañía de Abrahán.

Entonces Abrahán se acercó y dijo a Dios: "¿Es que vas a destruir al inocente con el culpable? Si hay cincuenta inocentes en la ciudad, ¿los destruirás y no perdonarás al lugar por los cincuenta inocentes que hay en él? ¡Lejos de ti hacer tal cosa!, matar al inocente con el culpable, de modo que la suerte del inocente sea como la del culpable; ¡lejos de ti! El juez de todo el mundo, ¿no hará justicia?"

El Señor contestó: "Si encuentro en la ciudad de Sodoma cincuenta inocentes, perdonaré a toda la ciudad en atención a ellos."

Abrahán respondió: "Me he atrevido a hablar a mi Señor, yo que soy polvo y ceniza. Si faltan cinco para el número de cincuenta inocentes, ¿destruirás, por cinco, toda la ciudad?"

Respondió el Señor: "No la destruiré, si es que encuentro allí cuarenta y cinco."

Abrahán insistió: "Quizá no se encuentren más que cuarenta."

Le respondió: "En atención a los cuarenta, no lo haré."

Abrahán siguió: "Que no se enfa-

PREMIERE LECTURE

Genèse 18, 20-32

Les trois visiteurs d'Abraham allaient partir pour Sodome.

20 Le Seigneur dit :

« Comme elle est grande, la clameur qui monte de Sodome et de Gomorre !

Et leur faute, comme elle est lourde !

21 Je veux descendre pour voir

si leur conduite correspond à la clameur venue jusqu'à moi.

Si c'est faux, je le reconnaîtrai. »

22 Les deux hommes se dirigèrent vers Sodome, tandis qu'Abraham demeurait devant le Seigneur.

23 Il s'avança et dit :

« Vas-tu vraiment faire périr le juste avec le pécheur ?

24 Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville.

Vas-tu vraiment les faire périr ?

Est-ce que tu ne pardonneras pas

à cause des cinquante justes qui sont dans la ville ?

25 Quelle horreur, si tu faisais une chose pareille !

Faire mourir le juste avec le pécheur,

traiter le juste de la même manière que le pécheur, quelle horreur !

Celui qui juge toute la terre

va-t-il rendre une sentence contraire à la justice ? »

26 Le Seigneur répondit :

« Si je trouve cinquante justes dans Sodome,

à cause d'eux je pardonnerai à toute la ville. »

27 Abraham reprit :

« Oserai-je parler encore à mon Seigneur,

moi qui suis poussière et cendre ?

28 Peut-être, sur les cinquante justes, en manquera-t-il cinq :

pour ces cinq-là, vas-tu détruire toute la ville ? »

Il répondit :

« Non, je ne la détruirai pas,

si j'en trouve quarante-cinq. »

29 Abraham insista :

« Peut-être en trouvera-t-on seulement quarante ? »

Le Seigneur répondit :

« Pour quarante,

je ne le ferai pas. »

30 Abraham dit : « Que mon Seigneur ne se mette pas en colère,

si j'ose parler encore :

peut-être y en aura-t-il seulement trente ? »

Il répondit :

« Si j'en trouve trente,

de mi Señor, si sigo hablando. ¿Y si se encuentran treinta?"

Él respondió: "No lo haré, si encuentro allí treinta."

Insistió Abrahán: "Me he atrevido a hablar a mi Señor. ¿Y si se encuentran sólo veinte?"

Respondió el Señor: "En atención a los veinte, no la destruiré."

SEGUNDA LECTURA

COLOSENSES

2, 12-14

Os dio vida en Cristo, perdonándoos todos los pecados

Hermanos: Por el bautismo fuisteis sepultados con Cristo, y habéis resucitado con él, porque habéis creído en la fuerza de Dios que lo resucitó de entre los muertos.

Estabais muertos por vuestros pecados, porque no estabais circuncidados; pero Dios os dio vida en él, perdonándoos todos los pecados.

Borró el protocolo que nos condenaba con sus cláusulas y era contrario a nosotros; lo quitó de en medio, clavándolo en la cruz.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

11, 1-13

Pedid y se os dará

Una vez que estaba Jesús orando en cierto lugar, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: "Señor, enséñanos a orar, como Juan enseñó a sus discípulos."

Él les dijo: "Cuando oréis decid:

je ne le ferai pas. »

31 Abraham dit alors :

« Oserai-je parler encore à mon Seigneur ? Peut-être en trouvera-t-on seulement vingt ? »

Il répondit : « Pour vingt, je ne détruirai pas. »

32 Il dit : « Que mon Seigneur ne se mette pas en colère :

je ne parlerai plus qu'une fois.

Peut-être en trouvera-t-on seulement dix ? »

Et le Seigneur répondit : « Pour dix, je ne détruirai pas la ville de Sodome. »

PSAUME 137 (138)

1 De tout mon coeur, Seigneur, je te rends grâce : tu as entendu les paroles de ma bouche. Je te chante en présence des anges, 2 vers ton temple sacré, je me prosterne.

Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité, car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole 3 Le jour où tu répondis à mon appel, tu fis grandir en mon âme la force.

6 Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux. 7 Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre ta main s'abat sur mes ennemis en colère.

Ta droite me rend vainqueur.

8 Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

DEUXIEME LECTURE

Colossiens 2, 12 - 14

Frères, 12 par le baptême, vous avez été mis au tombeau avec le Christ, avec lui vous avez été ressuscités, parce que vous avez cru en la force de Dieu qui a ressuscité le Christ d'entre les morts.

13 Vous étiez des morts, parce que vous aviez péché et que vous n'aviez pas reçu la circoncision. Mais Dieu vous a donné la vie avec le Christ : il nous a pardonné tous nos péchés.

14 Il a supprimé le billet de la dette qui nous

"Padre, santificado sea tu nombre, venga tu reino, danos cada día nuestro pan del mañana, perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe algo, y no nos dejes caer en la tentación."

Y les dijo: "Si alguno de vosotros tiene un amigo, y viene durante la medianoche para decirle: "Amigo, préstame tres panes, pues uno de mis amigos ha venido de viaje y no tengo nada que ofrecerle."

Y, desde dentro, el otro le responde: "No me molestes; la puerta está cerrada; mis niños y yo estamos acostados; no puedo levantarme para dártelos."

Si el otro insiste llamando, yo os digo que, si no se levanta y se los da por ser amigo suyo, al menos por la importunidad se levantará y le dará cuanto necesite.

Pues así os digo a vosotros:

Pedid y se os dará, buscad y hallaréis, llamad y se os abrirá; porque quien pide recibe, quien busca halla, y al que llama se le abre.

¿Qué padre entre vosotros, cuando el hijo le pide pan, le dará una piedra?

¿O si le pide un pez, le dará una serpiente? ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

Si vosotros, pues, que sois malos, sabéis dar cosas buenas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo piden?"

Gospel

Lk 11:1-13

Jesus was praying in a certain place, and when he had finished, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray just as John taught his disciples."

He said to them, "When you pray, say: Father, hallowed be your name, your kingdom come.

Give us each day our daily bread and forgive us our sins for we ourselves forgive everyone in debt to us, and do not subject us to the final test."

And he said to them, "Suppose one of you has a friend

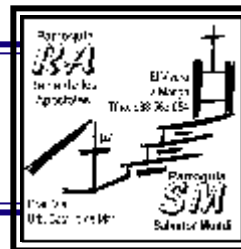
to whom he goes at midnight and says, 'Friend, lend me three loaves of bread, for a friend of mine has arrived at my house from a journey

and I have nothing to offer him,' and he says in reply from within, 'Do not bother me; the door has already been locked and my children and I are already in bed. I cannot get up to give you anything.'

I tell you, if he does not get up to give the visitor the loaves because of their friendship, he will get up to give him whatever he needs because of his persistence.

"And I tell you, ask and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds; and to the one who knocks, the door will be opened. What father among you would hand his son a snake

when he asks for a fish? Or hand him a scorpion when he asks for an egg? If you then, who are wicked, know how to give good gifts to your children, how much more will the Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask him?"

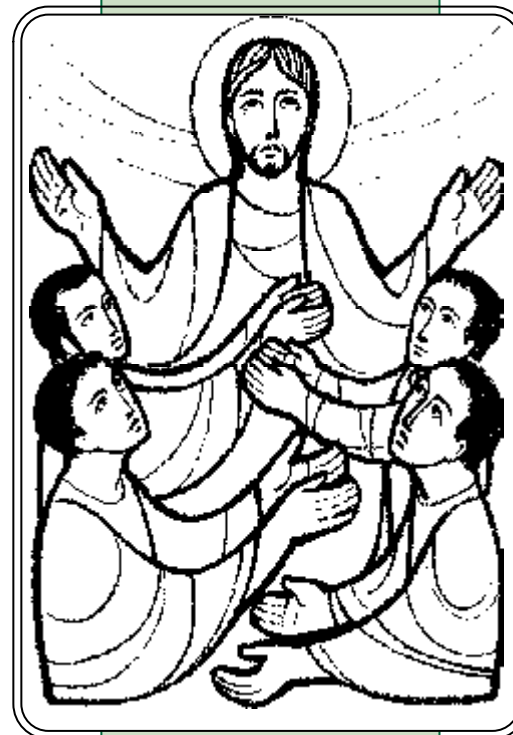


Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunion

www.parroquias-manga.org

LITURGY OF THE WORD ENGLISH



Seventeenth Sunday in Ordinary Time (C)

PRIMERA LECTURA

GÉNESIS

18, 20-32

No se enfade mi Señor, si sigo hablando

En aquellos días, el Señor dijo: "La acusación contra Sodoma y Gomorra es fuerte, y su pecado es grave; voy a bajar, a ver si realmente sus acciones responden a la acusación; y si no, lo sabré." Los hombres se volvieron y se dirigieron a Sodoma, mientras el Señor seguía en compañía de Abrahán.

Entonces Abrahán se acercó y dijo a Dios: "¿Es que vas a destruir al inocente con el culpable? Si hay cincuenta inocentes en la ciudad, ¿los destruirás y no perdonarás al lugar por los cincuenta inocentes que hay en él? ¡Lejos de ti hacer tal cosa!, matar al inocente con el culpable, de modo que la suerte del inocente sea como la del culpable; ¡lejos de ti! El juez de todo el mundo, ¿no hará justicia?"

El Señor contestó: "Si encuentro en la ciudad de Sodoma cincuenta inocentes, perdonaré a toda la ciudad en atención a ellos."

Abrahán respondió: "Me he atrevido a hablar a mi Señor, yo que soy polvo y ceniza. Si faltan cinco para el número de cincuenta inocentes, ¿destruirás, por cinco, toda la ciudad?"

Respondió el Señor: "No la destruiré, si es que encuentro allí cuarenta y cinco."

Abrahán insistió: "Quizá no se encuentren más que cuarenta."

Le respondió: "En atención a los cuarenta, no lo haré."

Abrahán siguió: "Que no se enfa-

Reading 1

Gn 18:20-32

In those days, the LORD said: "The outcry against Sodom and Gomorrah is so great, and their sin so grave, that I must go down and see whether or not their actions fully correspond to the cry against them that comes to me.

I mean to find out."

While Abraham's visitors walked on farther toward Sodom,

the LORD remained standing before Abraham.

Then Abraham drew nearer and said:

"Will you sweep away the innocent with the guilty?"

Suppose there were fifty innocent people in the city; would you wipe out the place, rather than spare it for the sake of the fifty innocent people within it?

Far be it from you to do such a thing,

to make the innocent die with the guilty

so that the innocent and the guilty would be treated alike!

Should not the judge of all the world act with justice?"

The LORD replied,

"If I find fifty innocent people in the city of Sodom, I will spare the whole place for their sake."

Abraham spoke up again:

"See how I am presuming to speak to my Lord, though I am but dust and ashes!

What if there are five less than fifty innocent people?

Will you destroy the whole city because of those five?"

He answered, "I will not destroy it, if I find forty-five there."

But Abraham persisted, saying "What if only forty are found there?"

He replied, "I will forbear doing it for the sake of the forty."

Then Abraham said, "Let not my Lord grow impatient if I go on.

What if only thirty are found there?"

He replied, "I will forbear doing it if I can find but thirty there."

Still Abraham went on,

"Since I have thus dared to speak to my Lord, what if there are no more than twenty?"

The LORD answered, "I will not destroy it, for the sake of the twenty."

But he still persisted:

de mi Señor, si sigo hablando. ¿Y si se encuentran treinta?"

Él respondió: "No lo haré, si encuentro allí treinta."

Insistió Abrahán: "Me he atrevido a hablar a mi Señor. ¿Y si se encuentran sólo veinte?"

Respondió el Señor: "En atención a los veinte, no la destruiré."

SEGUNDA LECTURA

COLOSENSES

2, 12-14

Os dio vida en Cristo, perdonándoos todos los pecados

Hermanos: Por el bautismo fuisteis sepultados con Cristo, y habéis resucitado con él, porque habéis creído en la fuerza de Dios que lo resucitó de entre los muertos.

Estabais muertos por vuestros pecados, porque no estabais circuncidados; pero Dios os dio vida en él, perdonándoos todos los pecados.

Borró el protocolo que nos condenaba con sus cláusulas y era contrario a nosotros; lo quitó de en medio, clavándolo en la cruz.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

11, 1-13

Pedid y se os dará

Una vez que estaba Jesús orando en cierto lugar, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: "Señor, enséñanos a orar, como Juan enseñó a sus discípulos."

Él les dijo: "Cuando oréis decid:

"Please, let not my Lord grow angry if I speak up this last time.

What if there are at least ten there?"

He replied, "For the sake of those ten, I will not destroy it."

Responsorial Psalm

Ps 138:1-2, 2-3, 6-7, 7-8

R. (3a) Lord, on the day I called for help, you answered me.

I will give thanks to you, O LORD, with all my heart, for you have heard the words of my mouth; in the presence of the angels I will sing your praise; I will worship at your holy temple and give thanks to your name.

Because of your kindness and your truth; for you have made great above all things your name and your promise.

When I called you answered me; you built up strength within me.

The LORD is exalted, yet the lowly he sees, and the proud he knows from afar.

Though I walk amid distress, you preserve me; against the anger of my enemies you raise your hand.

Your right hand saves me.

The LORD will complete what he has done for me; your kindness, O LORD, endures forever; forsake not the work of your hands.

Reading II

Col 2:12-14

Brothers and sisters:

You were buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the power of God, who raised him from the dead.

And even when you were dead in transgressions and the uncircumcision of your flesh,

he brought you to life along with him, having forgiven us all our transgressions; obliterating the bond against us, with its legal claims, which was opposed to us, he also removed it from our midst, nailing it to the cross.